

  
**ROSA  
LUXEMBURG  
STIFTUNG**

**M O  
V I E  
M E  
N T  
FILM  
FESTIVAL**

**ΑΘΗΝΑ  
30.10  
-3.11  
2019  
ATHENS**

**ΠΡΟ  
ΓΡΑΜ  
ΜΑ /  
ΠΡΟ  
ΓΡΑΜ  
ΜΕ**

**DIMENSIONS OF MIGRATION IN CINEMA**

**ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΣΤΟ ΣΙΝΕΜΑ**

**M O**

**V i**

**E**

**M**

**E N**

**T**

**FILM  
FESTIVAL**

Το **MOVİEMENT** σας προσκαλεί σε ένα κινηματογραφικό ταξίδι μέσα από διάφορες όψεις της μετανάστευσης γύρω από τη Μεσόγειο και πέρα από αυτή. Το φεστιβάλ περιλαμβάνει ντοκιμαντέρ μικρού και μεγάλου μήκους, καθώς και ταινίες μυθοπλασίας από καθιερωμένους και άγνωστους σκηνοθέτες. Κάποιες από τις ταινίες θα προβληθούν για πρώτη φορά στο MOVİEMENT. Το MOVİEMENT παρουσιάζει διαφορετικές οπτικές, υποκειμενικές απόψεις και εμπειρίες, όπως η εργασία των οικιακών βοηθών, ο δομικός ρατσισμός, οι οικογενειακές σχέσεις, η ένταξη, ο πόλεμος, ο εκτοπισμός και η αλληλεγγύη, με στόχο να προκαλέσει τις απόψεις του θεατή αποδομώντας τις κυρίαρχες αφηγήσεις και δημιουργώντας χώρο για σκέψη και αλληλεγγύη. Παράλληλα με τις προβολές, το πρόγραμμα περιλαμβάνει ερωτήσεις του κοινού, καθώς και συζητήσεις σε πάνελ με κινηματογραφιστές, ηθοποιούς και ακτιβιστές – συνθήκες που θα διευκολύνουν το διάλογο και την ανταλλαγή απόψεων με το κοινό. Οι ταινίες που συμπεριλαμβάνονται στο πρόγραμμα προέρχονται από μια ευρεία γκάμα χωρών όπως η Τυνησία, ο Λίβανος, η Ελλάδα, η Ισπανία, η Συρία, η Ιταλία, η Γερμανία και η Αίγυπτος. Το MOVİEMENT είναι μια πρωτοβουλία του Ιδρύματος Ρόζα Λούξεμπουργκ – Παράρτημα Ελλάδα σε συνεργασία με τα γραφεία του Ιδρύματος στην Βυρηντό, την Τύνιδα και το Βερολίνο.

**MOVİEMENT** invites you on a cinematic journey into various dimensions of migration around the Mediterranean and beyond. The festival includes short and feature documentary and fiction films by established as well as unknown directors. Some of the films will premiere at MOVİEMENT. Covering different aspects, subjective views and experiences such as domestic labour, structural racism, family relations, integration, war, displacement and solidarity, MOVİEMENT aims to challenge viewers' perspectives by breaking with dominant narratives and opening the space for thought and solidarity. Along with the screenings, the programme includes Q&As, as well as panel discussions with filmmakers, actors and activists, which will allow for dialogue and exchange with the audience. The films featured in the programme come from a wide range of countries, including Tunisia, Lebanon, Greece, Spain, Syria, Italy, Germany and Egypt. MOVİEMENT is an initiative of the Rosa-Luxemburg-Stiftung Office in Greece organised in cooperation with RLS Beirut, RLS Tunis and RLS Berlin.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME

30.10  
- 3.11  
2019

### 30.10 ΤΕΤΑΡΤΗ / WEDNESDAY

#### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM A ]

19:30 A Maid for Each (67')

**ΣΥΖΗΤΗΣΗ:** Η ανεπαίσθητη παρουσία των οικιακών βοηθών

**PANEL DISCUSSION:** The unfelt presence of domestic workers

---

### 31.10 ΠΕΜΠΤΗ / THURSDAY

#### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM A ]

17:00 Deltas, Back to Shores (74')

18:30 The Way Home (65')

**ΣΥΖΗΤΗΣΗ:** Οπτικοακουστική παραγωγή, πολιτική και εξορία:

Η περίπτωση της Συρίας

**PANEL DISCUSSION:** Image production, politics and exile: the case of Syria

21:00 Central Airport THF (98')

#### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM B ]

15:00 **ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ:** Κινηματογραφική Λέσχη Μέλισσας

**PRESENTATION:** Melissa Network Filmclub presents

17:00 **SHORTS (ΜΕΡΟΣ / PART 1)**

The Boy and the Sea (5')

Third Kind (32')

Now: End of Season (20')

18:45 Hotel Sahara (85')

20:30 Babai (104')

---

## 1.11 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ / FRIDAY

### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM A ]

- 17:00** A Stranger Came to Town (71')
- 18:30** Easy Lessons (78')
- 20:00** Idrissa: Chronicle of an Ordinary Death (93')  
**ΣΥΖΗΤΗΣΗ:** *Νεκροί κρατούμενοι: Ο θεσμικός ρατσισμός ως ηθικός αυτουργός*  
**PANEL DISCUSSION:** *Death in custody: institutional racism as an accessory*

### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM B ]

- 17:00** **SHORTS (ΜΕΡΟΣ / PART 2)**  
The Migrating Image (28')  
The Right of Passage (19')  
Exilées (13')  
**Q&A**
- 18:40** Those Who Jump (80')  
**Q&A**
- 20:50** My New European Life (23')
- 21:20** The Last of Us (94')

## 2.11 ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY

### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM A ]

- 14:00** Iuventa (87')
- 15:45** The War on my Phone (90')
- 17:30** #MyEscape (90')  
**Q&A**
- 19:45** Mediterranea (107')  
**Q&A**

### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM B ]

- 14:00** **SHORTS (ΜΕΡΟΣ / PART 3)**  
Cedar Wolf (13')  
Atlantiques (16')  
Across the Horn (20')  
Searching for Ghazala (21')  
**Q&A**
- 16:00** When Paul Came Over the Sea (93')  
**Q&A**
- 18:15** Un Paese di Calabria (91')
- 20:00** In Exile (72')
- 21:30** Those who Survived (33')  
**Q&A**

## 3.11 ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY

### [ ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM A ]

- 14:00** A Trilogy of Embrace (13')  
**Q&A**
- 14:30** There are no Syrian Refugees in Turkey (30')
- 15:20** Lost Youth (58')  
**Q&A**
- 17:00** Bakur (92')  
**ΣΥΖΗΤΗΣΗ:** *Κάλεσμα για ειρήνη στην Τουρκία και την εξορία*  
**PANEL DISCUSSION:** *Calling for peace in Turkey and from Exile*

---

All film screenings with English and Greek subtitles  
Όλες οι ταινίες προβάλλονται με αγγλικούς κι ελληνικούς υπότιτλους



## A Maid for Each

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: MAHER ABI SAMRA

2016 • ΛΙΒΑΝΟΣ / LEBANON • 67' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

30.10  
2019

19:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

Οι οικιακές βοηθοί είναι μια κανονική αγορά στο Λίβανο, καταμερισμένη με βάση την εθνική και εθνοτική καταγωγή των εργαζομένων, όπου ο Λιβανέζος εργοδότης είναι αφέντης και ο εργαζόμενος ιδιοκτησία του. Ο Ζέιν είναι ιδιοκτήτης ενός γραφείου εύρεσης οικιακών βοηθών στη Βηρυτό. Βρίσκει Αφρικανές και Ασιάτισσες για να εργαστούν σε λιβανέζικα νοικοκυριά, και βοηθά τους πελάτες του να επιλέξουν την «κατάλληλη» υπηρέτρια για τις ανάγκες τους. Ο Ζέιν έχει την αστυνομία, το χώρο της διαφήμισης και το δικαστικό σύστημα με το μέρος του. Παρ' όλα αυτά, ανοίγει το γραφείο του στον σκηνόθετη και στο συνεργείο του, μετατρέποντας την ταινία σε μια διαφωτιστική και παράλληλα, ενοχλητική συνάντηση.

Domestic work is a real market in Lebanon, segmented according to the national and ethnic origins of the workers and where the Lebanese employer is the master and the worker their property. Zein owns a domestic worker agency in Beirut. He finds African and Asian women to work in Lebanese households and assists his clients in choosing the "right" housemaids to suit their needs. Zein has the police, the advertising and the justice system on his side. Yet he opens his agency to the filmmakers, which leads to an enlightening yet disturbing encounter.



Η ανεπαίσθητη παρουσία των οικιακών βοηθών  
The unfelt presence of domestic workers

PANEL DISCUSSION  
ΉΣΗΛΗΖΑΣ



31.10  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 1

## The Boy and the Sea

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: SAMER AJOURI  
2016 • ΣΥΡΙΑ, ΛΙΒΑΝΟΣ / SYRIA, LEBANON • 5' • ANIMATION

Εμπνευσμένη από την τραγική εικόνα του πνιγμένου παιδιού από τη Συρία, του Αϊλάν Κουρντί, η ταινία ξεκινά με ένα αγόρι που του αρέσει να ζωγραφίζει τη θάλασσα. Μια μέρα βουτάει στο βυθό της θάλασσας με την ελπίδα να ξεφύγει από τον πόλεμο και τη δυστυχία, αλλά βρίσκεται εγκλωβισμένο ανάμεσα σε ένα πλήθος από οθόνες που παραμορφώνουν την εικόνα του και κλέβουν την ιστορία του. Αλλά αυτή η ιστορία δεν τελειώνει, καθώς οι εικόνες συνεχίζουν να κυκλοφορούν και ο κόσμος εξακολουθεί να παρακολουθεί.

Inspired by the tragic image of drowned Syrian child Alan Kurdi, the short starts with a boy who takes joy in drawing the sea. One day, he dives to the bottom of the sea in the hope of escaping war and misery, but he finds himself trapped among swarms of screens that distort his image and steal his story. But this story does not end as the images are still circulating and the world is still watching.



## Third Kind

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ΓΙΩΡΓΟΣ ΖΩΗΣ / YORGOS ZOIS  
2018 • ΕΛΛΑΔΑ / GREECE • 32' • ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ / SCI-FI

Η ανθρωπότητα έχει βρει καταφύγιο στο Διάστημα, έχοντας εγκαταλείψει τη Γη πολύ καιρό πριν. Τρεις αρχαιολόγοι επιστρέφουν στον πλανήτη για να διερευνήσουν την προέλευση ενός μυστηριώδους πεντατονικού σήματος.

Humanity has found refuge in outer space, after abandoning Earth long ago. Three archaeologists return to the planet to investigate the origin of a mysterious five-tone signal.



## Now: End of Season

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: AYMAN NAHLE  
2018 • ΛΙΒΑΝΟΣ, ΣΥΡΙΑ / LEBANON, SYRIA • 20' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Το *Now: End of Season* είναι μια πειραματική ντοκιμαντερίστικη μεταστροφή της συριακής κρίσης. Ενώ ο Αμερικανός Πρόεδρος Ρόναλντ Ρίγκαν έχει πάει για ιππασία, ο Σύρος Πρόεδρος Χαφέζ αλ Άσαντ προσπαθεί μάταια να τον βρει στο τηλέφωνο. Η ταινία μικρού μήκους του Ayman Nahle μάς μετατρέπει σε μάρτυρες της τηλεφωνικής συνομιλίας με υπαλλήλους του Λευκού Οίκου, ενώ βλέπουμε Σύρους πρόσφυγες να περιμένουν στα τουρκικά παράλια της Σμύρνης.

*Now: End of Season* is an experimental documentary detournement on the state of the Syrian crisis. While US President Ronald Reagan is out horse riding, Syrian President Hafez al-Assad tries in vain to reach him by phone. Ayman Nahle's short film turns us into witnesses of the phone call with White House staff as we watch Syrian refugees waiting in the Turkish seaport city of Izmir.



31.10  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 1

31.10  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α

## Deltas, Back to Shores

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: CHARLIE PETERSMANN  
2016 • ΕΛΒΕΤΙΑ / SWITZERLAND • 74' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Στη μια όχθη, ο Ιμπραχίμα, ένας νεαρός Σενεγαλέζος χωρίς χαρτιά, που ζει στην Ταγγέρη, περιμένει με αγωνία το πέρασμά του στην Ευρώπη. Στην απέναντι όχθη, ο Αγκοστίνιο, ψαράς για πάνω από σαράντα χρόνια, αναγκάζεται να αναχωρήσει για να συναντήσει την οικογένειά του στην Ολλανδία. Ανάμεσά τους η θάλασσα. Δύο ιστορίες μετανάστευσης με απροσδόκητο τέλος, που οι ομοιότητες τους αποκαλύπτουν την ανάγκη και τη δυσκολία να βρει κανείς τη θέση του σε έναν κόσμο σε κατάσταση κρίσης.

On one shore, Ibrahima, a young Senegalese man living undocumented in Tangier, is dreading his passage to Europe. On the other shore, Agostinho, a fisherman for over 40 years, has to depart to join his family in Holland. In the middle, there is the sea. Two migration stories that end unexpectedly and whose similarities reveal the need and difficulty of finding one's place in a world in a state of crisis.



## The Way Home

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: WAEL KADLO  
2018 • ΣΥΡΙΑ, ΛΙΒΑΝΟΣ / SYRIA, LEBANON • 65' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Όταν ο κινηματογραφιστής Wael Kadlo παραλαμβάνει τη μητέρα του από το αεροδρόμιο της Βηρυτού, μοιάζει μια μάλλον συνηθισμένη οικογενειακή επίσκεψη. Αλλά στην πραγματικότητα, ο Kadlo, που γεννήθηκε στη Δαμασκό το 1980, έχει κάποιες ερωτήσεις να της κάνει σχετικά με την απουσία της στο παρελθόν. Μέσα από αυτό το προσωπικό και βαθιά εσωτερικό ταξίδι, η οικογενειακή ιστορία συνυφαίνεται με σκηνές από τοποθεσίες της τρυφερής ηλικίας του Kadlo, που ήταν ζωτικές σημασίες για τον ίδιο και που στη συνέχεια αποτέλεσαν τόπους δημόσιων συλλαλητηρίων κατά τη διάρκεια της συριακής κρίσης.

When filmmaker Wael Kadlo picks up his mother from the airport in Beirut, it seems like a rather warm family visit. But in reality, Kadlo, who was born in Damascus in 1980, has some questions for her regarding her absence in the past. Through this personal and very intimate journey, the story of the family intertwines with scenes of locations from Kadlo's youth that were of vital importance to him, and which would later become the venue for civil protests during the Syrian crisis.

ΠΑΝΕΛ  
DISCUSSION  
Η ΣΗΗΗΗΖΥΣ

Οπτικοακουστική παραγωγή,  
πολιτική και εξορία:

Η περίπτωση της Συρίας

Image production, politics and  
exile: the case of Syria



31.10  
2019

18:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α



31.10  
2019

18:45

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

## Hotel Sahara

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: BETTINA HAASEN  
2008 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 85' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Ένα κινηματογραφικό ταξίδι στο τελευταίο ορατό σύνορο που χωρίζει τη Δυτική Αφρική από την Ευρώπη. Η μελαγχολική παραθαλάσσια μαυριτανική πόλη Νουαντίμπου είναι μια μεταφορά, ένα σημείο αφίξεων και αναχωρήσεων, ένας τόπος συγκέντρωσης τσακισμένων ονείρων, ένας τόπος αναμονής για μια καλύτερη ζωή στο Βορρά. Πάνω από όλα, είναι μια γκρίζα ζώνη, ένας τόπος ατέλειωτης αναμονής και ατέρμονης ελπίδας.

Ένα ζοφερό και αφιλόξενο σημείο αναχώρησης για δεκάδες χιλιάδες ανθρώπους που εισρέουν από τις γειτονικές χώρες, έχοντας στο μυαλό ένα μονάχα όνειρο: την Ευρώπη.

A film journey to the last invisible border separating the West African coast and Europe. The bleak Mauritanian coastal city of Nouadhibou is a metaphor, a point of arrival and of departure, a gathering place of broken dreams – a place of waiting for that better life further north. Above all, it is a no man's land, a place of endless waiting and endless hoping. A grim and inhospitable departure point for the tens of thousands of people that pour in from neighbouring countries, all with only one dream in mind: Europe.



## Babai

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: VISAR MORINA  
2015 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΚΟΣΟΒΟ, ΒΟΡΕΙΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ, ΓΑΛΛΙΑ / GERMANY, KOSOVO, NORTH MACEDONIA, FRANCE • 104' • ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION

Σε αυτή την εντυπωσιακή ιστορία, ο δεκάχρονος Νόρι και ο πατέρας του, ο Γκεζίμ, βγάζουν το ψωμί τους πουλώντας τσιγάρα στο προπολεμικό Κόσοβο της δεκαετίας του '90. Ο πατέρας έχει φοβερό ταλέντο να αποφεύγει το παρελθόν, και τώρα θέλει να εγκαταλείψει το Κόσοβο, χωρίς τον Νόρι. Αλλά το αγόρι κάνει ό,τι μπορεί για να αποτρέψει τον πατέρα του να φύγει. Έπειτα από ένα ατύχημα, ο Νόρι ξυπνά στο νοσοκομείο και καταλαβαίνει ότι ο πατέρας του έχει φύγει. Θυμωμένος αλλά αποφασισμένος, ο Νόρι ξεκινά ένα επικίνδυνο ταξίδι και, πράγματι, βρίσκει τον πατέρα του στη Γερμανία. Με την επιμονή που μόνο ένα παιδί μπορεί να έχει, ζητά εξηγήσεις από τον πατέρα του που τον εγκατέλειψε.

In this striking story, ten-year old Nori and his father, Gezim, earn their living by selling cigarettes in prewar Kosovo in the 1990s. The father is an expert at escaping the past and now wants to flee Kosovo, without Nori. But the boy tries everything he can to prevent his dad from leaving. After an accident, little Nori wakes up in hospital and realises that his father has left. Angry yet determined, Nori sets out on a perilous journey and, indeed, finds his father in Germany. With the persistence only a child can have, he confronts his father about leaving him behind.



31.10  
2019

20:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

31.10  
2019

21:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

## Central Airport THF

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: KARIM ΑΪΝΟΥΣ  
2008 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΓΑΛΛΙΑ, ΒΡΑΖΙΛΙΑ / GERMANY, FRANCE, BRAZIL  
98' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Αυτό το αργό αλλά ουσιαστικό ντοκιμαντέρ αφορά το ιστορικό αλλά πλέον παροπλισμένο Αεροδρόμιο Τέμπελχοφ, που συνεχίζει να είναι τόπος αφίξεων και αναχωρήσεων. Σήμερα τα καώδη υπόστεγά του στεγάζουν το μεγαλύτερο καταφύγιο έκτακτης ανάγκης για αιτούντες άσυλο στη Γερμανία, μεταξύ των οποίων βρίσκεται ο δεκαοχτάχρονος Ιμπραχίμ από τη Συρία. Καθώς ο Ιμπραχίμ προσαρμόζεται στη μεταβατική καθημερινότητά του με τις συνεχείς συνεντεύξεις στις κοινωνικές υπηρεσίες, στα μαθήματα γερμανικών και στις ιατρικές εξετάσεις, προσπαθεί να συμφιλιωθεί με τη νοσταλγία του και τη αγωνία του για το αν θα πάρει άδεια παραμονής ή θα απελαθεί.

*This static but yet essential documentary concerns Berlin's historic, but now defunct, Tempelhof Airport, which remains a place of arrivals and departures. Today its massive hangars are used to house Germany's largest emergency shelter for asylum seekers, among them 18-year-old Ibrahim from Syria. As Ibrahim adjusts to his transitory daily life of social services interviews, German lessons and medical exams, he tries to cope with homesickness and the anxiety of whether he will gain residency or be deported.*



## A Stranger Came to Town

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: THOMAS VROEGE  
2017 • ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS • 71' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Οι συνεντεύξεις με τέσσερις κάτοικους του Χαλεπίου αποτελούν τη ραχοκοκαλιά αυτού του κινηματογραφικού δοκιμίου για το χάος στη Συρία. Οι εικόνες μιας γκρεμισμένης πόλης συνοδεύονται από τα μοιρολόγια γυναικείων φωνών που θρηνούν. Οι τρεις από τους τέσσερις πρωταγωνιστές έχουν ενταχτεί στον Ελεύθερο Συριακό Στρατό, που σχηματίστηκε για να παλέψει ενάντια στο καθεστώς του Άσαντ. Μιλούν για την πρώτη μεγάλη διαδήλωση το 2012, για το πώς αυτός ο αντάρτικος στρατός πήρε μορφή και για το πώς βασανίστηκαν από συμμορίες καθεστωτικών τραμπούκων. Ο τέταρτος, που από το διαμέρισμά του είδε τον πόλεμο να εκτυλίσσεται, κρατά κριτική στάση απέναντι στους αντάρτες, διότι, ενώ αρχικά επευφημούνταν από τα δυτικά ΜΜΕ, πολύ σύντομα παραισέφησαν στις τάξεις τους τρομοκράτες και τζιχαντιστές, που τους κατήυθναν προς τον εξτρεμισμό. Είναι ο μόνος που συνεχίζει να μένει στο Χαλέπι.

*(Η ταινία περιέχει σκληρές εικόνες.)*

*Interviews with four inhabitants of Aleppo form the backbone of this cinematic essay about the chaos in Syria. The images of a city in ruins are accompanied by the lamentations of mourning female voices. Three of the four interviewees joined the Free Syrian Army, which was formed to fight against the Assad regime. They discuss the first big demonstration in 2012, how this rebel army took shape and how gangs of regime thugs tortured them. The fourth interviewee, who saw the conflict develop from his apartment, is critical of the rebels – initially celebrated in the Western media, they were rapidly infiltrated and radicalised by terrorists and jihadists. He's the only one who remains in Aleppo.*

*(This film contains distressing images)*



01.11  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A



01.11  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 2

## The Migrating Image

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: STEFAN KRUSE  
2018 • ΔΑΝΙΑ / DENMARK • 28' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Τι συμβαίνει όταν εξετάζουμε την προσφυγική κρίση από διαφορετική γωνία, χρησιμοποιώντας στρατιωτικές μαγνητοφωνήσεις, φωτογραφίες από drone, μια κάμερα τριακοσίων εξήντα μοιρών και φωτογραφίες δορυφόρων; Η ταινία στρέφει την προσοχή μας σε εικόνες που δεν έχουμε ξαναδεί, αλλά και σε εικόνες που έχουμε δει αλλά ποτέ δεν έχουμε προσέξει. Ακολουθεί μια ροή εικόνων με μετανάστες και το ταξίδι τους προς την Ευρώπη, αλλά και μέσα σε αυτήν. Με αφετηρία τις φωτογραφίες των προσφύγων, στρέφει την κάμερα σε εμάς, στον τρόπο που τις δημιουργήσαμε και, εντέλει, τις καταναλώνουμε.

What happens when we examine the so-called "refugee crisis" from a different angle, using military recordings, drone photographs, a 360 camera and satellite photographs? This film draws our attention to images we have never seen but also images we have seen but never noticed. It follows the pictorial flow of refugees on their journey to and through Europe. Based on photos of refugees, it turns the camera back on us – as we created them and ultimately consume them.



## The Right of Passage

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: OLIVER RESSLER, ZANNY BEGG  
2013 • ΑΥΣΤΡΙΑ / AUSTRIA • 19' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Στην τρίτη τους ταινία, η Zanny Begg και ο Oliver Ressler εστιάζονται στον αγώνα για την απόκτηση υπηκοότητας, ενώ ταυτόχρονα αμφισβητούν τον έμμεσο αποκλεισμό που ενέχει η ίδια η φύση της έννοιας. Ο τίτλος της ταινίας αναφέρεται στα στάδια ή, αλλιώς, στο «πέρασμα στην ενηλικίωση», που σηματοδοτούν τη σημαντική μετάβαση στην πορεία προς την αυτογνωσία. Η συνομιλία μεταξύ «περάσματος» και «δικαιώματος» υπαινίσσεται ότι η ελευθερία της μετακίνησης πρέπει να είναι δικαίωμα του καθενός. Όπως φαίνεται στην ταινία, αυτά τα ταξίδια μεταμορφώνουν όχι μόνο τους ανθρώπους που τα πραγματοποιούν, αλλά και τους τόπους στους οποίους κατοικούν.

In their third collaborative film, Zanny Begg and Oliver Ressler focus on the struggles to obtain citizenship, while at the same time questioning the implicitly exclusionary nature of the concept. The film's title refers to the stages, or "rites of passage", that mark important transitions on the path to selfhood. The exchange of "rites" with "rights" suggests that freedom of movement must become a right available to every person. As the film shows, these journeys not only transform those who embark on them but also the places they inhabit.

## Exilées

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: AGER QUESLATI  
2019 • ΤΥΝΗΣΙΑ, ΓΕΡΜΑΝΙΑ / TUNISIA, GERMANY • 13' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Τι συμβαίνει σε μια γυναίκα που ονειρεύεται να φτάσει στην Ευρώπη; Μακριά από την πατρίδα τους και μην έχοντας φτάσει ακόμα στον προορισμό τους, η Πρίσκα και η Γκιφτ μάς μιλάνε για τη ζωή τους στο δρόμο.

What happens to a woman whose dream is to reach Europe? Far from their home but not yet arrived at their destination, Priska and Gift tell us about their life on the road.

01.11  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 2



Q  
&  
A



01.11  
2019

18:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

## Easy Lessons

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: DOROTTYA ZURBÓ  
2018 • ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY • 78' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Η ταινία είναι το ποιητικό ταξίδι ενός όμορφου νεαρού κοριτσιού, της Κάφια, που, στο χείλος της ενηλικίωσης, έρχεται σε ρήξη με όλα όσα έμαθε μεγαλώνοντας στη Σομαλία. Πολιτισμικές αξίες, ταμπού και δόγματα καταρρέουν στις πιο συνηθισμένες καταστάσεις, ενώ προσπαθεί να προσαρμοστεί στη νέα της ζωή στην Ουγγαρία. Η μητέρα της τη βοήθησε να ξεφύγει από τη μοίρα της, αλλά πώς να εξηγήσει τώρα η Κάφια τις αλλαγές που βιώνει στο πιο αγαπημένο της πρόσωπο; Αυτή η εσωτερική πάλη είναι η ίδια η ταινία και πιθανότατα η μοναδική μορφή εξομολόγησης.

*Easy Lessons is a poetic journey of a young girl, Kafya, who, on the brink of adulthood, breaks with everything she grew up with in Somalia.*

*Cultural values, taboos and dogmas fall apart in the most casual situations while she seeks to adapt to a new life in Hungary. Her mother helped her escape her fate but how can Kafya now explain the changes she is going through to the person she loves most? This inner struggle becomes the film itself and maybe the only form of confession.*



## Those Who Jump

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ΑΒΟΥ ΒΑΚΑΡ ΣΙΔΙΒΕ, ΜΟΡΙΤΣ ΣΙΕΒΕΡΤ, ΕΣΤΕΦΑΝ ΒΑΓΝΕΡ  
2016 • ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE • 80' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Οι δασωμένοι πρόποδες του βουνού Γκουρούγκου δεσπόζουν πάνω από τον ισπανικό θύλακα της Μελίγια στη βορειοαφρικανική ακτή. Εδώ, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αφρική χωρίζονται μόνο από μια εγκατάσταση περιφράξεων υψηλής ασφάλειας αποτελούμενη από τρεις φράχτες. Ο Αβου Βακάρ Σιδιπέ από το Μάλι, ο πρωταγωνιστής αλλά και ένας από τους σκηνοθέτες της ταινίας, περιμένει την κατάλληλη στιγμή για να περάσει τα σύνορα. Έπειτα από δεκατέσσερις μήνες στον ανεπίσημο καταυλισμό και πολυάριθμες αποτυχημένες προσπάθειες να νικήσει το σύστημα περίφραξης, ο Αβου αρχίζει να κινηματογραφεί την καθημερινή του ρουτίνα, το περιβάλλον του και την παραλυτική αναμονή για το επόμενο «σάλτο». Τα βίντεό του μας δίνουν μια εσωτερική οπτική στην κοινωνική οργάνωση της προσφυγικής κοινότητας και παρέχουν μια ζοφερή ματιά στο υποτιθέμενο Ελ Ντοράντο της Ευρώπης.

Mount Gurugu, a tree-covered foothill, overlooks the Spanish enclave of Melilla on the North African coast. Here, the EU and Africa are separated by a high-security border facility consisting of three fences. Abou Bakar Sidibé from Mali, who is the film's protagonist as well as one of its directors, awaits the right time to cross the border. After 14 months in the informal camp and numerous failed attempts to beat the fence system, Abou starts filming – his daily routine, his surroundings, the mind-numbing wait for the next “jump”. His footage gives insights into the social organisation of the refugee community and provides a mournful look at the supposed El Dorado of Europe.



01.11  
2019

18:40

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM B

Q  
&  
A

01.11  
2019

20:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

## Idrissa: Chronicle of an Ordinary Death

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: XAVIER ARTIGAS, XAPO ORTEGA  
2018 • ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN • 93' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Κλείνοντας την υπόθεση του Idrissa Diallo και αποκλείοντας κάθε πρόσβαση στον αστυνομικό του φάκελο, το ισπανικό δικαστικό σύστημα έκανε σχεδόν αδύνατο να διερευνηθούν το πώς και το γιατί πέθανε ένας 21χρονος από τη Γουινέα μέσα σε ένα κέντρο κράτησης στη Βαρκελώνη.

Το ισπανικό κράτος δεν μπόρε ποτέ στον κόπο να ενημερώσει την οικογένεια του Ιντρίσα για το θάνατο του αγαπημένου τους προσώπου και ο Ιντρίσα θάφτηκε σε κάποια ανώνυμη γωνιά στην Βαρκελώνη. Χωρίς να έχουν στη διάθεσή τους ούτε μια φωτογραφία του θύματος, οι δημιουργοί της ταινίας ξεκίνησαν μια αναζήτηση στο όνομα της δικαιοσύνης, και για να επιτελέσουν το ηθικό καθήκον που είχε αποποιηθεί το ισπανικό κράτος: να εντοπίσουν τη σορό του Ιντρίσα, να βρουν την οικογένειά του και να διαλευκάνουν τι συνέβη εκείνη τη νύχτα στο κελί του αμφιλεγόμενου κέντρου κράτησης.

In dismissing the case of Idrissa Diallo and by blocking all access to his police file, the Spanish legal system has made it nearly impossible to investigate why and how it was possible for a 21-year-old Guinean man to die in a migrant detention centre in Barcelona. The Spanish state never bothered to inform Idrissa's family about the passing of their beloved one and Idrissa was buried in an anonymous plot in Barcelona. Without having as much as a single photograph of the victim, the film crew sets out on a quest for justice, and to perform the moral duty that the Spanish state had shirked; to locate Idrissa's body, find his family and establish what happened that night in a cell of the controversial detention centre.



Νεκροί κρατούμενοι:  
Ο θεσμικός ρατσισμός  
ως ηθικός αυτουργός

Death in custody:  
institutional racism  
as an accessory

PANEL DISCUSSION  
ΗΣΗΛΗΖΑΣ

## My New European Life

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: MORITZ SIEBERT, ABOU BAKAR SIDIBÉ  
2019 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 22' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Ο Αμπού από το Μάλι καταφέρνει τελικά να φτάσει στην Ευρώπη. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του, βιντεοσκοπεί τον εαυτό του με μια ψηφιακή κάμερα, που στη συνέχεια μετατρέπεται σε υλικό για τη γνωστή ταινία *Those Who Jump*. Το έργο ξεκινά με την καινούργια και γεμάτη ελπίδες ζωή του στην Ευρώπη. Η ταινία που γύρισε προβάλλεται σε όλο τον κόσμο και σε όλη τη Γερμανία, όπου ζει ο Αμπού ως αιτούμενος ασύλου. Η ζωή του ταλαντεύεται μεταξύ της ζωής ενός καλλιτέχνη με επιρροή, που δέχεται προσκλήσεις σε προβολές και εκδηλώσεις, και της απομόνωσης και της ανίας της καθημερινότητας σε ένα απομακρυσμένο προσφυγικό κέντρο. Πρόκειται για έναν δοκιμιακό στοχασμό πάνω στα αόρατα σύνορα της Ευρώπης και στη σκηνοθεσία ως πράξη προσωπικής χειραφέτησης.

Abou from Mali finally makes it to Europe. During his journey, he was recording himself with a digital camera, which later became the footage for the well-known feature film *Those Who Jump*. The short starts with his new promising life in Europe. The feature film he made gets shown all over the world and throughout Germany, where Abou lives as an asylum seeker. His life oscillates between that of an artist with a voice, who is invited to screenings and events, and the isolation and boredom in a remote refugee centre. This is an essayistic reflection on Europe's invisible borders and filmmaking as an act of self-empowerment.



01.11  
2019

20:50

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM B





01.11  
2019

21:20

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

## The Last of Us

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ALA EDDINE SLIM  
2016 • ΤΥΝΗΣΙΑ, ΚΑΤΑΡ, ΗΑΕ, ΛΙΒΑΝΟΣ / TUNISIA, QATAR, UAE, LEBANON • 94' • ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION

Σε αυτή την ποιητική και σιωπηλή ταινία, ο Ν. διασχίζει την έρημο για να φτάσει στη Βόρεια Αφρική, από όπου θα περάσει στην Ευρώπη. Έπειτα από μια επίθεση, μένει μόνος του στην Τυνησία. Εντέλει, αποφασίζει να διασχίσει τη μοναχική θάλασσα για να φτάσει σε κάποια ευρωπαϊκή χώρα. Κλέβει μια βάρκα και ξεκινά το ταξίδι του, αλλά το σκάφος βυθίζεται μεσοπέλαγα. Καταλήγοντας σε ένα πυκνό δάσος, ο Ν. βιώνει στη συνέχεια ένα ιδιαίτερο και μοναδικό ταξίδι, ανακαλύπτει διαφορετικούς και απέραντους χώρους, έχει έντονες και παροδικές συναντήσεις και γνωρίζει μια αλλαγμένη εικόνα του εαυτού του.

In this poetic and wordless film, N crosses the desert to reach North Africa so he can make the crossing to Europe. After an attack, he is left alone in Tunisia. Finally, he decides to cross the solitary sea to a European country. He steals a boat and begins his journey but the vessel sinks in the middle of the sea. Finding himself in a dense forest, N subsequently experiences a special and unique voyage, discovers different and infinite spaces, has intense and fleeting encounters, and meets a changed image of himself.



## Iuventa

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: MICHELE CINQUE  
2018 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 87' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Η ταινία παρακολουθεί την πορεία του σωστικού πλοίου ΜΚΟ «Iuventa», το οποίο έχει αγοραστεί και χρησιμοποιείται από το δίκτυο νεαρών Ευρωπαίων Jugend Rettet, που αντιτίθεται στην ιδέα της Ευρώπης-φρουρίου. Το 2016 και 2017 εξετέλεσε δεκαπέντε αποστολές, διασώζοντας πάνω από 14.000 ανθρώπους, πριν κατασχεθεί από την ιταλική κυβέρνηση. Το πλήρωμα βρέθηκε να κατηγορείται ότι βοηθούσε λαθρεμπόρους.

*(Η ταινία περιέχει σκληρές εικόνες)*

This film follows the course of the NGO rescue ship *Iuventa*, bought and operated by the Jugend Rettet network of young Europeans who oppose the idea of "Fortress Europe". In 2016 and 2017, it carried out 15 missions, rescuing more than 14,000 people, before it was seized by the Italian government. The crew find themselves accused of allegedly helping traffickers.

*(This film contains distressing images)*



02.11  
2019

14:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α

02.11  
2019

14:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 3

## Cedar Wolf

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: SOFIA GEORGOVASSILI  
2019 • ΕΛΛΑΔΑ, ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GREECE, GERMANY • 13' • ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION

Ο Ζοχάιρ, ένας δεκατετράχρονος πρόσφυγας από το Αφγανιστάν, βρίσκεται εγκλωβισμένος στην Ελλάδα. Καθώς περιπλανιέται στην Αθήνα, αναπολεί την πατρίδα του και τους παπούδες του. Η ζωή του βελτιώνεται σταδιακά μέσα από τη δουλειά του σε ένα παλιό ξυλουργείο και τη σχέση του με τον ηλικιωμένο ξυλουργό και τον γιο του.

Zohair, a 14-year-old refugee from Afghanistan, finds himself trapped in legal limbo in Greece. While wandering around Athens, he reminisces about his hometown and grandparents. His life gradually brightens through his work in an old sawmill and his relationship with an old carpenter and his son.



## Atlantiques

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: MATI DIOP  
2009 • ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE • 16' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Πριν γίνει ταινία μεγάλου μήκους, βραβευμένη φέτος στις Κάννες, το *Atlantiques* ξεκίνησε ως ταινία μικρού μήκους, που αφηγούνταν την οδύσσεια κάποιων Σενεγαλέζων φίλων οι οποίοι διακινδυνεύουν τη ζωή τους επιχειρώντας ένα πέρασμα με βάρκα. Μελαγχολική και μυστηριώδης, η ταινία σχολιάζει διακριτικά αλλά με θάρρος τους κινδύνους της μετανάστευσης χωρίς χαρτιά.

Before it was turned into a feature film, awarded in Cannes this year, *Atlantiques* started as a short film that recounted the odyssey of Senegalese friends who attempt a life-threatening boat crossing. Melancholic and mysterious, the film urgently and elegantly addresses the perils of undocumented migration.



02.11  
2019

14:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 3

02.11  
2019

14:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

SHORTS PART 3

## Across the Horn

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: OUALID KHELIFI  
2019 • ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ / DJIBOUTI • 20' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Στους αρχαίους δρόμους του εμπορίου, που συνδέουν την Ανατολική Αφρική με την Αραβική Χερσόνησο, εκατομμύρια Αιθίοπες έχουν διασχίσει άγονα βουνά, αλμυρές λίμνες και άνυδρες ερήμους μετά τη διάνοιξη αυτού του μεταναστευτικού δρόμου τη δεκαετία του '90. Μέσα από εμβληματικούς χαρακτήρες, το *Across the Horn* ανιχνεύει τα μονοπάτια που ακολουθούν οι μετανάστες καθώς περπατούν χωρίς χαρτιά από την Αιθιοπία στο Τζιμπουτί και διασχίζουν αυτό το μικρό αραιοκατοικημένο κράτος στο Κέρας της Αφρικής. Το ντοκιμαντέρ δεν δείχνει μόνο μετανάστες, αλλά και μάρτυρες ή ανθρώπους των οποίων οι ζωές είναι αλληλένδετες και επηρεάζονται από το μικρόκοσμο της μετανάστευσης.

On ancient commercial trails linking East Africa to the Arabian Peninsula, millions of Ethiopians have travelled through barren mountains, salt lakes and arid deserts since this migratory route opened up in the 1990s. Through emblematic characters, *Across The Horn* traces the perilous paths migrants take as they walk undocumented from Ethiopia into Djibouti, and across this small, loosely populated nation on the very Horn of Africa. The documentary film features not only migrants, but also witnesses and players whose lives are intertwined and affected by this migratory microcosm.

## Searching for Ghazala

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: BASSAM MORTADA  
2019 • ΑΙΓΥΠΤΟΣ / EGYPT • 21' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Σε αυτό το σπιρτόζικο ντοκιμαντέρ, ο σκηνοθέτης Bassam Mortada αναζητά τον νέο του πρωταγωνιστή για την ταινία του, τον Γκαζάλα. Κάνει μια ανοιχτή ακρόαση που απευθύνεται σε όλους τους Αφρικανούς πρόσφυγες, και γνωρίζει έναν Σουδανό πρόσφυγα που ονειρεύεται να παίξει ποδόσφαιρο, να γίνει ηθοποιός και να ζήσει στη Δύση.

In this playful documentary, filmmaker Bassam Mortada is searching for the lead character for his feature film *Ghazala*. Through an open casting call among African refugees, he meets Rico, a Sudanese refugee who dreams about football, acting and leaving for the west.

02.11  
2019

15:45

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α

## The War on my Phone

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ELKE SASSE  
2018 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 90' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Με μια προσωπική ματιά στην καθημερινή ζωή Σύρων φίλων και οικογενειών που τους έχει χωρίσει ο εμφύλιος πόλεμος, η ταινία καταγράφει τέσσερις προσωπικές ιστορίες μέσα από τα τηλέφωνα των πρωταγωνιστών, που έχουν γίνει το βασικό τους εργαλείο για να νοηματοδοτήσουν τη ζωή τους, να διατηρήσουν τις ελπίδες τους και να συντηρήσουν τις σχέσεις τους. Βίντεο, φωτογραφίες και προσωπικά μηνύματα χρησιμοποιούνται για να δείξουν τι σημαίνει να είσαι ασφαλής σε μια ξένη χώρα και, παρ' όλα αυτά, να παραμένεις στο επίκεντρο των συγκρούσεων.

*(Η ταινία περιέχει σκληρές εικόνες.)*

Offering an intimate insight into the everyday lives of Syrian friends and families separated by the civil war, this film documents four personal stories through the protagonists' phones, which have become their main tool for finding meaning in life, keeping up hope and maintaining relationships. Videos, photos and personal messages are used to show what it means to be safe in a foreign land and yet to remain in the midst of a conflict.

*(This film contains distressing images)*





02.11  
2019

16:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

## When Paul Came Over the Sea

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: JAKOB PREUSS

2017 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 93' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Ο Πολ, ένας μετανάστης από τον Καμερούν, έχει καταφέρει να περάσει τη Σαχάρα και να φτάσει στις μαροκινές ακτές, όπου ζει τώρα σε ένα δάσος, περιμένοντας την κατάλληλη στιγμή για να διασχίσει την Μεσόγειο. Εκεί γνωρίζει τον Γιάκομπ, έναν σκηνοθέτη από το Βερολίνο, που διεξάγει έρευνα σχετικά με τα σύνορα της Ευρώπης. Ο Γιάκομπ αποφασίζει να ακολουθήσει τον Πολ στο επικίνδυνο ταξίδι του προς την Ευρώπη. Όταν ο Πολ φτάνει επιτέλους στην πατρίδα του Γιάκομπ, ο Γιάκομπ πρέπει να αποφασίσει αν θα πάρει ενεργό μέρος στην αναζήτηση του Πολ για μια καλύτερη ζωή ή θα παραμείνει αποστασιοποιημένος σκηνοθέτης.

Paul, a Cameroonian migrant, has made his way across the Sahara to the Moroccan coast, where he now lives in a forest waiting for the right moment to cross the Mediterranean Sea. This is where he meets Jakob, a filmmaker from Berlin, who is conducting research about Europe's borders. He decides to follow Paul on his perilous journey to Europe. When Paul finally reaches Jakob's homeland, Jakob has to decide whether he will become an active part of Paul's pursuit of a better life or remain a detached filmmaker.



Q  
&  
A



## #MyEscape

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ELKE SASSE

2016 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY • 90' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Για τους περισσότερους πρόσφυγες, ένα κινητό τηλέφωνο είναι απαραίτητο εργαλείο για να οργανώσουν την απόδρασή τους: Το χρησιμοποιούν σαν GPS, για να πάρουν πληροφορίες ή να ανταλλάξουν πληροφορίες σε ομάδες, για να επικοινωνήσουν με λαθρεμπόρους και να διατηρήσουν τις επαφές τους με συγγενείς και φίλους. Κάποιοι το χρησιμοποιούν επίσης σαν «δημοσιογραφικό εργαλείο». Αυτό το συναρπαστικό ντοκιμαντέρ μάς προσφέρει μια εσωτερική ματιά στα επικίνδυνα ταξίδια τους. Χρησιμοποιώντας τα βίντεο που έχουν τραβήξει με τα κινητά τους τηλέφωνα πρόσφυγες από το Αφγανιστάν, τη Συρία και την Ερυθραία, παρεμβάλλει αριστοτεχνικά συνεντεύξεις που συνδέουν το ταξίδι τους στο χώρο με το εσωτερικό ταξίδι του καθενός.

(Η ταινία περιέχει σκληρές εικόνες.)

For most refugees, a mobile phone is an essential tool to organise their escape: They use it as a GPS, to get information or exchange information in groups, to contact smugglers and keep contact with family members and friends. Some also use it as a "reporter's tool". This gripping documentary offers an insight into their hazardous journeys. Using footage shot by refugees from Afghanistan, Syria and Eritrea on their mobile phones, it is expertly intercut with interviews that connect their outer journeys with the ones that took place within.

(This film contains distressing images)



02.11  
2019

17:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α

Q  
&  
A

02.11  
2019

18:15

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

## Un Paese di Calabria

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: SHU AIELLO, CATHERINE CADELA  
2016 • ΓΑΛΛΙΑ, ΕΛΒΕΤΙΑ, ΙΤΑΛΙΑ / FRANCE, SWITZERLAND, ITALY  
• 91' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Όπως τόσα άλλα χωριά που βίωσαν την εγκατάλειψη της υπαίθρου, το Ριάτσε –ένα μικρό χωριό στο νότιο άκρο της Ιταλίας– αργοπέθαινε. Όμως, το 1998 ξεβράστηκε στις ακτές του ένας σκάφος που μετέφερε τριακόσιους Κούρδους. Η αυθόρμητη αντίδραση των κατοίκων του Ριάτσε, που αποφάσισαν να καλωσορίσουν τους μετανάστες ανακαινίζοντας τα εγκαταλειμμένα σπίτια του χωριού, θα άλλαζε εκ βάθρων τη μελλοντική πορεία της κοινότητας. Οι εκλογές πλησιάζουν και η αντιπολίτευση, με την υποστήριξη της τοπικής μαφίας, θέλει να απαλλαγεί από τον αριστερό δήμαρχο. Το ντοκιμαντέρ διερευνά το ερώτημα κατά πόσο οι κάτοικοι μπορούν να υπερασπίσουν αυτό που με τόσο θάρρος ξανάχτισαν.

Like so many other villages experiencing a rural exodus, Riace – a small village situated in the extreme south of Italy – was slowly dying. But in 1998, a boat transporting 300 Kurds washed up on its beach. The spontaneous reaction of Riace's inhabitants, who decided to welcome the migrants by renovating abandoned houses, would profoundly change its future course. Elections are looming, and the opposition, supported by the local mafia, wants to get rid of the left-wing mayor. The documentary explores the question whether the inhabitants can defend what they've so courageously rebuilt.



## Mediterranea

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: JONAS CARPIGNANO  
2015 • ΙΤΑΛΙΑ / ITALY • 107' • ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION

Μεταξύ των πιο αναγνωρισμένων ταινιών του 2015, το *Mediterranea* αφηγείται την ιστορία του Αγίβα, που πρόσφατα εγκατέλειψε το σπίτι του στην Μπουρκίνα Φάσο αναζητώντας ένα καλύτερο μέλλον για τον ίδιο και την οικογένειά του. Εκμεταλλεύεται τη συμμετοχή του σε μια επιχείρηση λαθραίας διακίνησης, για να φύγει από την ήπειρο μαζί με τον καλύτερό του φίλο, τον Αμπάς. Ο Αγίβα φτάνει, εντέλει, στην Ιταλία, αλλά όταν προκύπτουν εντάσεις με την τοπική κοινότητα, η κατάσταση γίνεται όλο και πιο επικίνδυνη. Όμως, ο Αγίβα είναι αποφασισμένος να τα καταφέρει.

One of the most acclaimed films of 2015, *Mediterranea* describes the story of Ayiva, who recently left his home in Burkina Faso in search of a better future for himself and his family. He takes advantage of his position in an illegal smuggling operation to get himself and his best friend, Abas, out of the continent. Ayiva finally reaches Italy but when tensions with the local community rise, things become increasingly dangerous. But Ayiva is determined to make it work.



02.11  
2019

19:45

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM Α

Q  
&  
A



02.11  
2019

20:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

## In Exile

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: TIN WIN NAING

2016 • ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΜΙΑΝΜΑΡ / GERMANY, MYANMAR • 72' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Μετά την κινηματογράφηση πολιτικών εικόνων, ο Βιρμανός σκηνοθέτης Tin Win Naing αναγκάζεται να εγκαταλείψει την πατρίδα του. Μην ξέροντας αν θα καταφέρει ποτέ να ξαναδεί την οικογένειά του, διασχίζει παράνομα τα σύνορα με την Ταϊλάνδη. Όταν φτάνει, δεν μπορεί να πιστέψει πόσο συμπατριώτες του διέφυγαν της καταστροφικής οικονομικής κατάστασης στη Μιανμάρ για να βρεθούν εγκλωβισμένοι στην απέναντι πλευρά των συνόρων, να εργάζονται σε συνθήκες σύγχρονης δουλείας. Οι αριθμοί τους κυμαίνονται μεταξύ δύο και τριών εκατομμυρίων.

After filming political footage, Burmese filmmaker Tin Win Naing must flee his native Myanmar. Unsure whether he will ever be able to see his family again, he crosses the border illegally to Thailand. Upon his arrival, he is astonished to find how many of his compatriots have escaped the disastrous economic situation in Myanmar only to find themselves trapped on the other side of the border, working under conditions of modern slavery. Their numbers range from 2 to 3 million.



## Those who Survived

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ΓΙΩΡΓΟΣ ΑΥΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ / YORGOS AVGEROPOULOS

2016 • ΕΛΛΑΔΑ / GREECE • 33' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Πολλοί από τους χιλιάδες πρόσφυγες οι οποίοι έφτασαν στην Ελλάδα είναι θύματα βασανιστηρίων, που, ρισκάροντας τα πάντα, κατόρθωσαν να ξεφύγουν από τους διώκτες τους και να αναζητήσουν άσυλο στις πύλες της Ευρώπης-φρουρίου. Είναι οι πιο ευάλωτοι από τους ευάλωτους. Ο Μουράτ, ο Ζαν και ο Αλί, αόρατοι μέσα στο πλήθος, έχουν να αντιμετωπίσουν τώρα μια νέα περιπέτεια: Να πείσουν τις ελληνικές αρχές για την ιστορία τους έχοντας ως μόνη απόδειξη το λόγο και το σώμα τους, να στήσουν μια καινούργια ζωή από το μηδέν και, το σημαντικότερο, να επουλώσουν τις πληγές τους.

Many of the thousands forced to follow the pathways of migration are victims of torture. They are among the most vulnerable of vulnerable, tortured in their country in the most savage and unspeakable manner. They succeed in fleeing from their persecutors, and risking everything, place their lives in danger, yet again, to seek protection at the gates of Fortress Europe. Murat, Jean and Ali, now rendered invisible in the crowds of the Greek capital, face a new adventure: to convince the authorities of their story with the sole proof of their word and body, to set up a new life from scratch and, most importantly, to heal their wounds.

Q  
&  
A



02.11  
2019

21:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Β  
SCREENING ROOM Β

03.11  
2019

14:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

## Trilogy of Embrace

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΑΣΤΡΙΝΑΚΗ / ELEFTHERIA ASTRINAKI  
2019 • ΕΛΛΑΔΑ / GREECE • 13' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Το «work in progress» ντοκιμαντέρ της Ελευθερίας Αστρινάκη παρακολουθεί τρεις ιστορίες προσφύγων που ζουν σε τρεις διαφορετικές κοινότητες. Ο Αφγανός Σαμίρ ζει στα Ανώγεια της Κρήτης και ασχολείται με την καλλιέργεια των χωραφιών. Τα απογεύματα, τραγουδά πλάι στον γνωστό συνθέτη και τραγουδιστή Λουδοβίκο των Ανωγείων. Η Αφρίν και ο Κασάι έφτασαν από την Ερυθραία στο μεσαιωνικό χωριό Ριάτσε της Ιταλίας το 2015, όπου και ζουν ακόμα. Η συνοριακή πόλη Κιλίς στην Τουρκία είναι η νέα πατρίδα της Νάζλα και της Γκάντα, που έφυγαν από το Χαλέπι της Συρίας έξι χρόνια πριν. Τρεις προσφυγικές ιστορίες που έχουν έναν κοινό παρονομαστή: τη συνύπαρξη..

Q  
&  
A

Eleftheria Astrinaki's work-in-progress documentary follows the story of three refugees living in three different communities. Samir from Afghanistan lives in Anogeia, Crete, cultivating fields for a living. In the afternoon, he sings next to the well-known composer and singer Loudovikos of Anogeia. Afrin and Kassai left Eritrea and reached the medieval village of Riace, Italy, in 2015, where they still live. The border town of Kilis in Turkey is a new home for Nazhla and Ghada, who left Aleppo, Syria, six years ago. Three refugee stories with one common denominator: coexistence.



## There are no Syrian Refugees in Turkey

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: OLIVER RESSLER  
2016 • ΑΥΣΤΡΙΑ / AUSTRIA • 30' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Η ταινία μεταφέρει τις φωνές των Σύρων προσφύγων που προτίμησαν να μη φύγουν για την Ευρώπη, επιλέγοντας αντιθέτως να συνεχίσουν τη ζωή τους στην Κωνσταντινούπολη. Οι Σύροι περιγράφουν τη ζωή τους σαν «φιλοξενούμενοι» στη μεγαλύτερη μητρόπολη της ηπείρου. Στέκονται ιδιαίτερα στη δυσκολία να βιοποριστούν στην Κωνσταντινούπολη. Ένα άλλο ζήτημα είναι η απροθυμία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δεχτεί περισσότερους πρόσφυγες από τον οικτρό αριθμό που έχει ορίσει. Αντιστρέφοντας σιωπηλά την όλη οπτική της συζήτησης για το προσφυγικό, η ταινία αναπτύσσει μια πολιτική ανάλυση της τουρκικής και της ευρωπαϊκής πολιτικής από την οπτική γωνία των Σύρων προσφύγων.

The film channels the voices of Syrian refugees who chose not to make their way to the EU, opting to continue their lives in Istanbul instead. The Syrians describe their life as “guests” in the continent's largest metropolis. One thing they discuss at length is the difficulty of making a living in Istanbul. Another is the reluctance of the EU to admit more than a pitiful number of refugees. Quietly reversing the entire perspective of the “refugee debate”, the film develops a political analysis of Turkish and European politics from the standpoint of Syrian refugees.

03.11  
2019

14:30

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A





03.11  
2019

15:20

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A

## Lost Youth

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ANDREAS DERMANIS  
2019 • ΕΛΛΑΔΑ, ΑΓΓΛΙΑ / GREECE, UK • 58' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Γυρισμένο σε μια περίοδο έξι μηνών από τα ελληνοτουρκικά σύνορα μέχρι την Αθήνα και τη συνοριακή πόλη Σιντ στη Σερβία, το *Lost Youth* αποτυπώνει την περίπλοκη πραγματικότητα μιας ομάδας Αφγανών ανδρών που φτάνουν στην Ευρώπη κυνηγώντας το δυτικό όνειρο. Στην Αθήνα, αναγκάζονται να επιλέξουν αν θα ενταχθούν στη διαδικασία ασύλου ή θα συνεχίσουν το ταξίδι τους βόρεια των συνόρων με κατεύθυνση πιο εύπορα ευρωπαϊκά κράτη. Αντιμέτωποι με δυσκολίες, των οποίων το μέγεθος τους παραλύει, οι άντρες αρχίζουν να ξεχνούν το όνειρό τους και κινδυνεύουν να γίνουν κομμάτι του υπόκοσμου της πόλης.

Filmed over a period of six months from the Greek-Turkish border to Athens and the Serbian border town of Sid, *Lost Youth* captures the complex world of a group of Afghan men who arrive in Europe chasing a western dream. In Athens they must choose between enrolling in the asylum programme or continuing their journey north of the border to more affluent EU nations. Paralysed by the enormity of the difficulties they face, the men soon find themselves losing sight of their dream and risk becoming part of the city's underworld.



Q  
&  
A



## Bakur

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTOR: ERTUĞRUL MAVIOĞLU, ÇAYAN DEMİREL  
2015 • ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY • 92' • ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY

Τραβηγμένο κατά τη διάρκεια των συζητήσεων για ειρήνη το 2013-2014, το *Bakur*, που σημαίνει «βόρεια», είναι το πρώτο ντοκιμαντέρ που γυρίζεται με εσωτερική πρόσβαση στην Κουρδική οργάνωση PKK (Εργατικό Κόμμα του Κουρδιστάν), που θεωρείται τρομοκρατική από την Τουρκία, την Ε.Ε. και τις ΗΠΑ. Η ταινία παρακολουθεί από κοντά την καθημερινή πραγματικότητα των ανταρτών σε στρατόπεδα στα βουνά του βόρειου Κουρδιστάν, καταγράφοντας τις προσωπικές ιστορίες ανδρών και γυναικών, που επέλεξαν να προσχωρήσουν στον ένοπλο αγώνα.

Filmed during the peace process in 2013–2014, *Bakur* ("North" in English) is the first documentary to be made with an inside look on the Kurdish group PKK (Kurdistan Workers' Party), which is considered a terrorist organization by Turkey, EU and the US. *Bakur* intimately explores the daily reality of guerrilla fighters in the mountains of northern Kurdistan, documenting the personal stories and political views of men and women who have chosen to join the armed struggle.

ΠΑΝΕΛ ΔΙΑΚΟΥΣΙΑΣ  
HΣΗΛΗΖΑΣ

Κάλεσμα για ειρήνη στην  
Τουρκία και την εξορία  
Calling for peace in Turkey  
and from Exile



03.11  
2019

17:00

ΑΙΘΟΥΣΑ Α  
SCREENING ROOM A



**31.10 | 15:00**

**ΑΙΘΟΥΣΑ / SCREENING ROOM B**

## **Κινηματογραφική Λέσχη Μέλισσας**

Το Δίκτυο Μέλισσα παρουσιάζει τη δουλειά της λέσχης κινηματογράφου που έχει στόχο να αμφισβητήσει τις ξενοφοβικές, ηγεμονικές και υπεραπλουστευμένες αναπαραστάσεις των γυναικών προσφύγων και μεταναστριών. Ενθαρρύνοντας τις συμμετέχουσές της να παρουσιάσουν τη ζωή και τις αναζητήσεις τους από τη δική τους οπτική γωνία, προβάλλεται η δική τους αντίληψη, δημιουργώντας τις δικές τους, ιδιαίτερες κινηματογραφικές αφηγήσεις. Τα μέλη της Κινηματογραφικής Λέσχης της Μέλισσας θα παρουσιάσουν ταινίες μικρού μήκους, που δημιούργησαν σε συνεργασία και με άλλους οργανισμούς. Μετά τις προβολές θα ακολουθήσει ανοικτή συζήτηση σχετικά με τη διαδικασία παραγωγής ταινιών και τη χρήση οπτικοακουστικών μέσων ως μέσου έκφρασης και υπέρβασης των ορίων.

## **Melissa Network Filmclub**

The Melissa Network, which works to challenge xenophobic, hegemonic and over-simplified representations of refugees and migrant women, hosts its weekly Film Club. Film Club members are empowered to present their lives and pursuits from their own perspective, thus reclaiming their gaze and creating cinematic narratives of their own. Film Club members will present short films they have made in collaboration with various organisations. The screenings will be followed by an open discussion on the process of filmmaking and the use of audiovisual media as a means of expression and of transcending borders.



**ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**  
**GREEK FILM ARCHIVE**

Ιερά Οδός 48 & Μεγ. Αλεξάνδρου, (Μετρό Κεραμεικός)  
Iera Odos 48 & Megalou Alexandrou [Metro: Kerameikos]

**ελεύθερη είσοδος**  
**free admission**